|  |
| --- |
| 1. Wie kann man im Umgang mit personenbezogen Daten gewährleisten, dass Persönlichkeitsrechte nicht beeinträchtigt werden?

Jak můžeme zaručit, že nejsou při zacházení s osobními daty porušována osobnostní práva? |
| 1. Die EU-Datenschutz-Grundverordnung gibt öffentlichen und nicht öffentlichen Stellen Anweisungen für die Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten.

Evropské obecné nařízení o ochraně osobních dat (GDPR) poskytuje veřejným i neveřejným subjektům pokyny **ke sběru** a zpracování osobních dat. |
| 1. Ist der Datenschutz in Corona Zeiten ausgesetzt?

Je ochrana osobních dat závazná i v koronavirové době? |
| 1. Die Deutsche Telekom hat dem Robert-Koch-Institut Bewegungsdaten von Handynutzern zu Verfügung gestellt, um die Ausbreitung von Covid-19 einzu dämmen.

Německá telekomunikační společnost Die Deutsche Telekom poskytla Institutu Roberta Kocha data o pohybu uživatelů mobilních telefonů, **aby pomohla zamezit šíření** Covid-19. |
| 1. Aus Sicht des Datenschutzes ist dieses Vorgehen akzeptabel, vorausgesetzt alle Daten sind tatsächlich anonymisiert und lassen keinen Rückschluss auf einzelne Nutzer zu.

Z hlediska ochrany dat je tento postup akceptovatelný za předpokladu, že jsou všechna data opravdu anonymizovaná a jednotliví uživatelé nejsou dohledatelní.  |
| 1. Zu den besonders schützenswerten Daten gehören Patientendaten und z.B. Informationen, ob ein Patient positiv getestet wurde oder bereits an Covid-19 erkrankt ist.

K nejvíce střeženým datům patří data pacientů a např. informace, jestli byl pacient pozitivní na Covid-19 nebo onemocnění prodělává. |
| 1. Eine Auskunftspflicht oder die Pflicht, sich einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen, kann zwar nicht gegenüber dem Arbeitgeber, allerdings gegenüber Gesundheitsbehörden bestehen.

Povinnost nahlásit onemocnění nebo povinnost podstoupit lékařské vyšetření sice nevzniká vůči zaměstnavateli , ale vůči zdravotnickým orgánům. |
| 1. Private Handynummern von der Belegschaft erheben ist nur mit Zustimmung der Betroffenen erlaubt, eine Pflicht zur Offenlegung privater Kontaktdaten besteht für die Beschäftigten nicht, wird jedoch regelmäßig in ihrem eigenen Interesse liegen.

Shromažďovat soukromá telefonní čísla zaměstnanců je možné jen s jejich souhlasem, povinnost uvádět soukromá kontaktní data totiž zaměstnanci nemají, je ale často v jejich vlastním zájmu.  |
| 1. Mitarbeiter, welche in direktem Kontakt mit einem Infizierten waren, sind zu warnen und werden in der Regel selbst zur Eindämmung der Ansteckungsgefahr von der Arbeit freigestellt.

Pracovníci, kteří byli v přímém kontaktu s nakaženou osobou, by o tom měli být uvědoměni a jsou zpravidla uvolněni z práce, aby se zamezilo riziku nákazy.  |
| 1. Regelmäßig kann eine derartige Maßnahme abteilungs-/ bzw. teambezogen ohne konkrete Namensnennung erfolgen.

Takové opatření může být zavedeno v rámci oddělení nebo týmu, a to bez uvedení konkrétního jména. |

200 Wörter